

درس 4. پادشاهی تو بیاید  
مطالعه هفتگی:

پیدایش باب های 12-14، لوقا باب های 11-14  
آیاتی برای مطالعه:  
اول تواریخ باب 29

No. 4 Thy Kingdom Come

WEEKLY READINGS Genesis, chapters 12-14; Luke, chapters  
11-14. READING FOR STUDY PAPER 1 Chronicles, chapter 29.

"Thy Kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth"

## "پادشاهی تو بیاید، اراده تو چنان که در آسمان است، بر زمین نیز انجام شود"

How many times have you said these words, or heard them said by others? They are part of the prayer which Jesus taught His disciples. You can read it in Luke 4:2-11 (or Matthew, chapter 6, verses 9-13) or. We know the words very well – but do we know just what they mean?

Look at them again. They are a prayer that God's Kingdom may come, and that His will may be done on this earth, as it is always done in heaven. So we see straight away that the Kingdom for which we are to pray is to be here on this earth. And when God's Kingdom comes, then men and women will do His will.

چند بار این کلمات را گفته اید یا آنرا از دیگران شنیده اید؟ آنها بخشهایی از دعایی هستند که عیسی به شاگردانش تعلیم داد. شما می توانید آنرا در لوقا 4 : 2-11 بخوانید. ما کلمات آنرا به خوبی می دانیم، اما آیا مفهوم درست آنرا هم می دانیم؟

دوباره به آنها نگاه کنید. این دعایی است درباره این که پادشاهی خدا می آید و اراده او همانطور که در آسمان انجام شده است، بر روی زمین نیز انجام می گردد. پس بی درنگ می بینیم که پادشاهی که برای آن دعا می کنیم، بر روی زمین خواهد بود. و وقتی که پادشاهی خدا بیاید، مردان و زنان، اراده او را به جا خواهند آورد.

There once was a kingdom of God on earth

## پادشاهی خدا یکبار قبلاً بر روی زمین بود

Did you know that, thousands of years ago, the Kingdom of God did actually exist on earth?

Turn back to I Chronicles, chapter 29, and read verse 1, and then verses 10-13, taking special note of verse 11, which says, "Thine is the Kingdom, O Lord, and Thou art exalted as head above all."

The Kingdom spoken of, as you will see when you read the chapter, is the Kingdom of Israel, in the land of Israel. Now read verse 23, "Then Solomon sat on the throne of the Lord as king instead of David his father."

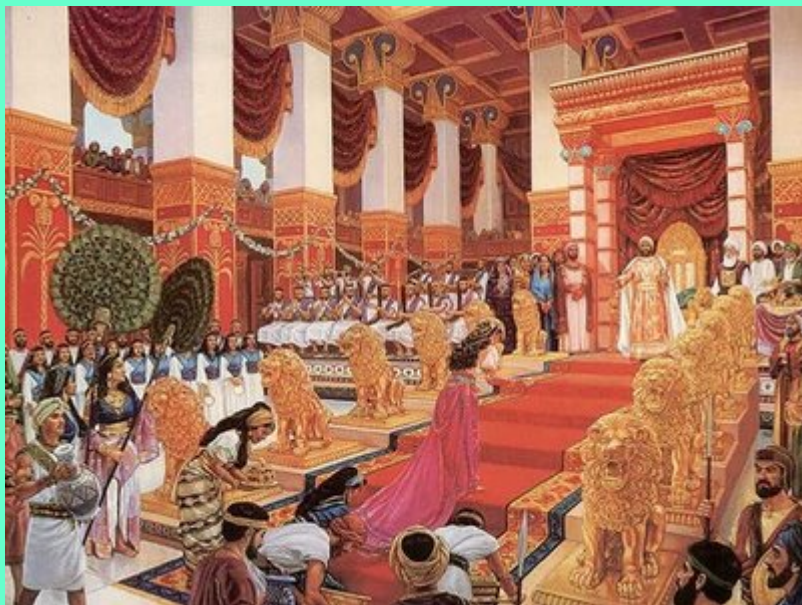
آیا می دانستید که هزاران سال پیش، پادشاهی خدا درست روی زمین وجود داشته است؟

به اول تواریخ باب 29 برگردیم، و آیه 1 و بعد آیه 10 تا 13 را بخوانیم. نکته مهمی که در آیه 11 وجود دارد را در نظر داشته باشید که می گوید: "ای خداوند، عظمت، قدرت، جلال، پیروزی و شکوه از آن توست و هر آنچه در زمین و آسمان است، از آن توست. پادشاهی از آن توست، تو بر فراز همه سر برافراشته‌ای."

پادشاهی، همانطور که در این باب می بینید، همان پادشاهی اسرائیل، در سرزمین اسرائیل است. حالا آیه 23 را بخوانید: "آنگاه سلیمان به جای پدرش داوود بر تخت خداوند نشست و کامیاب شد و همه اسرائیل از او اطاعت کردند."

“Solomon sat on the throne of the Lord God as king”

The throne on which David sat, and on which his son Solomon sat after him, was in Jerusalem, the chief city of the land of Israel. And the kingdom over which he reigned was the Kingdom of Israel.



## سليمان بر تخت خداوند نشست

تختی که داوود، و بعد از او پسرش سليمان بر آن نشست، در اورشلیم بود. شهر مهم اسرائیل. و پادشاهی او پادشاهی اسرائیل بود.

# “Throne of the Lord”

# “تخت سلطنت خداوند”

- Why was the Kingdom of Israel called the Kingdom of God, and why was its throne called the "throne of the Lord"? It was because God Himself had given the Israelites that Kingdom; He had chosen Jerusalem for the capital city (I Kings, chapter 11, verse 13); He had given the laws by which the Kingdom was to be governed (you will find them in the Bible, in the books of Leviticus, Numbers and Deuteronomy); and the King who reigned was reigning for God.

چرا پادشاهی اسرائیل، پادشاهی خدا نامیده شد؟ و چرا تخت سلطنت، "تخت سلطنت خدا" نام گرفت؟

به این دلیل که خدا خود به بنی اسرائیل این پادشاهی را داده است. او اورشلیم را به عنوان پایتخت برگزید (اول پادشاهان 11 : 13) او احکام و قوانین خود را به حکومت خود داد (شما می توانید آنها را در کتاب مقدس خود، در کتاب لاویان، اعداد و تثنیه پیدا کنید) و پادشاهی که حکومت می کرد، می بایست برای خدا حکومت می کرد.

God's Kingdom over thrown

## پادشاهی خدا بر تخت

Hundreds of years passed by. King after king reigned over Israel in Jerusalem. Some were good kings, ruling in the fear of God, and some were evil.

At last there came a day when the nation of Israel had departed so far from God's ways, and the king who reigned at Jerusalem was so wicked, that God said that the kingdom should continue no longer.

صدها سال پادشاهان بعد از پادشاهان بر اسرائیل در اورشلیم سلطنت کردند. بعضی از آنها پادشاهان خوبی بودند و با ترس خدا حکومت می کردند، و بعضی بد و شریر بودند.

سرانجام روزی آمد که قوم های اسرائیل از مسیر خدا بسیار دور شدند و پادشاهی که بر اورشلیم سلطنت می کرد بسیار ضعیف بود، تا حدی که خدا گفت که پادشاهی دیگر نباید ادامه یابد.

# Overturn 3 times

- Read Ezekiel, chapter 21, verses 25-27, and especially verse 27, which says,
- "I will overturn, overturn, overturn it: [the Kingdom of Israel] and it shall be no more, until He come whose right it is; and I will give it Him."

## 3 مرتبه سرنگون خواهد ساخت

حزقیال 21 : 25-27 را بخوانید،  
بخصوص آیه 27 را که می گوید:  
"و من آن (پادشاهی اسرائیل) را سرنگون،  
سرنگون، سرنگون خواهم ساخت و این  
دیگر واقع نخواهد شد تا آنکس بیاید که حق  
او می باشد. و من آن را به وی عطا خواهم  
نمود."

He whose right it is

## او کسی است که شایستگی دارد

We can see from the verses in Ezekiel that One was to come who "had a right" to the throne of the Kingdom of God – One who was the Heir – and God was going to give it to Him.

From the day that the last king was removed from the throne, right up to the present day, there has never been an Israelite king ruling in Jerusalem.

در آیه های کتاب حزقیال می خوانیم، کسی باید بیاید که "شایسته" تخت پادشاهی خدا باشد. کسی که وارث پدر است و پدر آن را به او می دهد.

از روزی که آخرین پادشاه، از سلطنت برچیده شد تا امروز، هیچ پادشاهی از بنی اسرائیل بر اورشلیم سلطنت نکرده است.



## The throne of the son of David

But turn in your Bible to Luke, chapter 1, verses 31-33, and read the words spoken to Mary, the mother of Jesus, by the angel who appeared to her. Speaking of Jesus, the angel says,

"He shall be great, and shall be called the Son of the Highest: and the Lord God shall give unto Him the throne of His father David."

Who has a right to the throne of the Kingdom of God? Why, Jesus, God's Son, of course. He has indeed a two-fold right, because His mother, Mary, was descended from the great King David.

## تخت سلطنت پسر داود

به لوقا 1:31-33 برگردید، و صحبت‌هایی که به مریم، مادر عیسی توسط فرشته ای که بر او نازل شد گفته شد را بخوانید. فرشته درباره عیسی صحبت کرد:

"او مردی بزرگ خواهد بود و پسر خدا نامیده خواهد شد و خداوند تخت سلطنت جدش داود را به او واگذار خواهد کرد."

چه کسی شایسته تخت پادشاهی خدا است؟ البته عیسی، پسر خدا. او به راستی بیشترین حق را دارد، زیرا مادرش، مریم، از نسل داوود بود.

Jesus claimed to be a King.

## عیسی به عنوان پادشاهی برگزیده شد.

At His trial, when Pilate asked Him, "Art thou a King, then?"

He replied, "You say that I am a King" (John, chapter 18, verse 37). That is the Jewish way of saying, "Yes, I am."

Over the cross on which He was crucified was written, "**THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS**" (Matthew, chapter 27, verse 37). His enemies meant to mock Him, but what they said was true.

وقتی پیلطس از او پرسید: "پس تو پادشاه هستی؟"

عیسی پاسخ داد: همانطور که می گویی هستم . (یوحنا 18:37). این روشی بود که یهودیان برای گفتن "بله" از آن استفاده می کردند.

بر روی صلیبی که او را مصلوب کردند، نوشته شده بود: " این است عیسی، پادشاه یهود" (متی 27:37). دشمنان او قصد تمسخر او را داشتند، اما چیزی که آنها گفتند حقیقت بود.

Good news of the kingdom

## خبر خوش پادشاهی

The Gospel that Jesus preached was the good news of the Kingdom of God. (Gospel means simply, good news.)

In Luke, chapter 8, verse 1, we read that... "He went through every city and village, preaching and showing the glad tidings of the Kingdom of God."

Now you know why Jesus is coming back. He is coming back to set up again the Kingdom of God.

انجیلی که عیسی بشارت داد، خبر خوش پادشاهی خدا بود. (معنی ساده انجیل، همان خبر خوش است.)

در لوقا 1:8 می خوانیم: "بعد از آن عیسی شهر به شهر و روستا به روستا می گشت و مژده پادشاهی خدا را اعلام می کرد."

حالا می دانید که عیسی به چه دلیل برمی گردد. او می آید تا پادشاهی خدا را دوباره برقرار کند.

## The Kingdom and ourselves

Perhaps you may think, "Why, then, should we pray, 'Thy Kingdom Come'? If it is an Israelite Kingdom, what has it to do with us?"

You will learn, as you continue your studies, that the Kingdom over which Jesus will rule is going to extend far beyond the first Kingdom of God – indeed, it will extend over all the earth, and bring peace to all people.

## ما و پادشاهی

ممکن است این فکر در ذهن شما بوجود بیاید که "پس چرا باید دعا کنیم : پادشاهی تو بیاید؟ اگر این پادشاهی برای بنی اسرائیل است، این برای ما چه سودی دارد؟"

همچنان که مطالعه خود را ادامه می دهید، باید یاد بگیرید که در حقیقت پادشاهی که عیسی در آن حکومت خواهد کرد، خیلی دورتر و فراتر از محدوده پادشاهی اول است و در سرتاسر زمین برای همه مردم صلح به ارمغان می آورد.

We pray for two things

## ما برای دو چیز دعا می کنیم

And so we pray, "Thy Kingdom come".

And we pray, too, that when Jesus comes back, He may say to us, "Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world" (Matthew, chapter 25, verse 34).

See how each part of the Bible helps to explain the other parts!

پس ما دعا می کنیم "پادشاهی تو بیاید".

و همچنین دعا می کنیم که وقتی عیسی باز می گردد، به ما می گوید: "ای کسانی که از جانب پدر من برکت یافته‌اید، بیایید و وارث سلطنتی شوید که از ابتدای آفرینش عالم برای شما آماده شده است"  
(متی 25:34)

دیدید که چگونه هر بخش کتاب مقدس، بخش های دیگر آنرا توضیح می دهد.

## Summary lesson 4

## خلاصه درس 4

We have now learned:

1. That a Kingdom of God once existed in the land of Israel.
2. That God brought the Kingdom to an end, but promised to restore it to its rightful heir.
3. That that heir is Jesus, and He is going to sit on the throne of David at Jerusalem, ruling over the Israelites for ever.
4. That all the faithful will share in the blessings of the Kingdom.

اکنون باید یاد گرفته باشیم:

1. که پادشاهی خدا یکبار در سرزمین اسرائیل برقرار بود.
2. که خدا پادشاهی را در انتها مقرر کرد، اما آنرا به وارثان حقیقی خود وعده داد.
3. که وارث همان عیسی است، و او قرار است بر تخت پادشاهی داوود در اورشلیم نشسته و تا ابد بر اسرائیلیان حکومت کند.
4. که تمام ایمانداران در برکات پادشاهی، شریک خواهند بود.